



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רנ"ט ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רנ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּקָרְבִין בֵּיהּ, וְאַסְתִּתְרִין גּוֹ סְתִירוֹ עֲלָאָהּ. עוֹלָם עֲלָאָהּ: סָלִיק וְאַסְתִּתְרַת בְּרַעוּתָא עֲלָאָהּ, גּוֹ טְמִירוֹ דְּכָל טְמִירִין דְּלֹא אֲתִידַע כָּלִל (כָּלִל), וְלֹא אֲתִגְלִי, וְלִית מֵאן דִּידַע לִיהּ.

תרגום לעברית

הָעוֹלָם הַזֶּה נִקְרָא עוֹלָם. עוֹלָם - עֲלִיָּה, שְׁעוֹלָה הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן לְעוֹלָם הָעֲלִיוֹן, וּמִסְתַּתֵּר בְּתוֹכוֹ וְנִעְלָם בּוֹ, וְנִגְלָה בְּסִתְרוֹ. עוֹלָם - שֶׁהוּא עוֹלָה עִם כָּל אוֹתָם שְׁקָרְבִים לוֹ וְנִסְתָּרִים תּוֹךְ סִתְרוֹ עֲלִיוֹן. עוֹלָם עֲלִיוֹן - עוֹלָה וּמִסְתַּתֵּר בְּרִצּוֹן עֲלִיוֹן תּוֹךְ סִתְרוֹ כָּל הַנִּסְתָּרִים, שֶׁלֹּא נֹדַע כָּלִל (כָּלִל) וְלֹא הִתְגַּלָּה, וְאֵין מִי שְׁמַכִּיר אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

פְּרוּכְתָא דְּפִרְסָא פִּרְסָא, חֲפִיָּא גּוֹ טְמִירוֹ סְתִים. כְּפֹרְתָא פִּרְסָא גּוֹ טְמִירִין עֲלִיָּין, לְאַסְתִּמָּא סְתִימִין דְּהָא טְמִירִין וְסְתִימִין. (נ' א' פְּרוּכְתָא פִּרְסָא גּוֹ טְהִירִין עֵילֵיִין דְּסִתְמָא סְתִימָא דְּהָא טְמִיר וְסְתִים) לְגוֹ מִן כְּפֹרְתָא, אֵית אֲתֵר סְתִים וְטְמִיר וְגִגִּיז, לְאַכְנָשָׁא לִיהּ בְּגִיָּה. מִשַּׁח רַבּוּת עֲלָאָהּ, רוּחָא דְּחַיִּי, עַל יְדָא דְּהִהוּא נִהַר דְּנִגִּיד וְנִפְיָק,

וְהָיָה נֶהָר אֶקְרִי מִבּוֹעַ דְּבִירָא, דְּלֹא פִסְקִין מִימּוֹי לְעָלְמִין. וְכֵד הָאִי עֲיִיל וְנִגִּיד כָּל
הָהוּא רַבּוּת קוּדְשָׁא מְלַעִילָא, מֵאַתֵּר דְּקֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים. נִהִירוּ נִגִּידוּ נְחִית וְאַתִּי, גּוֹ אֵינוֹן
צְנוּרִין. הָאִי אֶתְמַלְיָא מִתַּמָּן, כְּנוֹקְבָא דְּמִתְעַבְרָא וְאַתְמַלְיָא מִן דְּכוּרָא.

תרגום לעברית

הַפְּרָכְתָּ, שֶׁהִיא מְסָה פְרוּס, מְכַסֶּה אֶת תּוֹךְ סֵתֵר הַנִּסְתָּר. הַכְּפָרָת פְּרוּסָה תּוֹךְ הַסִּתְרִים
הָעֲלִיוֹנִים לְהַסְתִּיר הַנִּסְתָּרִים, שֶׁהֵרִי הֵם טְמִירִים וְנִסְתָּרִים. (הַפְּרָכְת פְּרוּסָה בְּתוֹךְ
סִתְרִים עֲלִיוֹנִים לְשֹׁמֵר הַסִּתּוֹם, שֶׁזֶה נִסְתָּר וְסִתּוֹם) לְפָנִים מִן הַכְּפָרָת יֵשׁ מְקוֹם נִסְתָּר
וְטָמוֹן וְנִגְנוֹז לְהַכְנִיסוֹ לְתוֹכוֹ. שָׁמֶן מִשְׁחַת עֲלִיוֹן, רוּחַ הַחַיִּים, עַל יַד אוֹתוֹ הַנֶּהָר שֶׁשׁוֹפֵעַ
וְיוֹצֵא, וְאוֹתוֹ נֶהָר נִקְרָא מִבּוֹעַ הַבְּאֵר, שֶׁלֹּא פּוֹסְקִים מִימּוֹי לְעוֹלָמִים. וְכִשְׁזָה נִכְנָס
וְשׁוֹפֵעַ כָּל אוֹתוֹ מִשְׁחַת קֹדֶשׁ מְלַמְעָלָה מִמְּקוֹם שֶׁל קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים, אוֹר שֶׁל שִׁפְעַת יוֹרֵד
וְכָא לְתוֹךְ אוֹתָם הַצְנוּרוֹת, וְזֶה מִתְמַלָּא מִשֵּׁם כְּנוֹקְבָה שֶׁמִּתְעַבְרָת וּמִתְמַלָּאת מִן הַזָּכֵר.

טקסט הזהור

אוּף הָכִי נִמִּי הָאִי הֵיכְלָא, מִתְתַּקְנָא תְּדִיר לְקַבְלָא, כְּנוֹקְבָא דְּמִקְבְּלָא מִן דְּכוּרָא. קַבִּילוּ
דְּקַבִּילוּ, כָּל אֵינוֹן רוּחִין וְנִשְׁמָתִין קְדִישִׁין דְּנִחְתִּין לְעָלְמָא, וְאַתְעֲבֵרוּ (ס' א' וְאַתְעֲכֹבוּ)
תַּמָּן. כָּל הָהוּא זְמַנָּא דְּאַצְטְרִיךְ.

תרגום לעברית

אִף כֵּן גַּם הֵיכָל הַזֶּה מִתְתַּקֵּן תָּמִיד לְקַבֵּל כְּנוֹקְבָה שֶׁמִּקְבָּלָת מִן הַזָּכֵר. הַקְבָּלָה שֶׁמִּקְבָּלָת
אֶת כָּל הָרוּחֹת וְהַנְּשָׁמוֹת הַקְדוֹשׁוֹת שִׁיּוּרְדוֹת לְעוֹלָם, וְהַתְעֲבֵרוּ (וְהַתְעֲכֹבוּ) שֵׁם כָּל
אוֹתוֹ זְמַן שֶׁצְרִיךְ.

יתעכבון עד דיייתי מלפא משיחא, ויסתפקון כל אינון נשמתין, וייתון ויחדי עלמא כמלקדמין. וכדין, יחדי קודשא בריה הוא כמלקדמין, כמה דאת אמר (תהלים קד) ישמח יי' במעשיו.

תרגום לעברית

יתעכבו עד שיבא מלך המשיח, ויקבלו כל אותן הנשמות, ויבאו וישמח העולם במקדם, ואז ישמח הקדוש ברוך הוא במקדם, כמו שנאמר (תהלים קד) ישמח ה' במעשיו.

טקסט הזוהר

בהאי היכלא, קיימין ענוגין ותפנוקין דרוחי, ואשתעשעוּתא דאשתעשע קודשא בריה הוא בגנתא דעדן. הכא איהו תיאובתא דכלא, וענוגא דכלא, לאתחברא כלא כחדא, ולמהוי כלא חד, קשורא דכלא ביחודא חדא הכא קיימא.

תרגום לעברית

בהיכל הזה קיימים הענוגים והתפנוקים של הרוחות, והשעשוע שמשתעשע הקדוש ברוך הוא בגן עדן. כאן היא תשוקת הכל וענג הכל להתחבר הכל באחד ולהיות הכל כאחד, הקשר של הכל ביחוד אחד כאן עומד.

טקסט הזוהר

דכד שייפי כלהו מתחבראן בשייפין עלאין, כל חד וחד כדקא חזי ליה, לית לון תיאובתא, ולית לון ענוגא, בר ביחודא דהאי היכלא, כלא הכא תליא. כד אתחברותא דהכא אתייחד ביחודא חדא, כדין כל נהירו דשייפין, וכל נהירו דאנפין, וכל חדון, כלהו נהירין וחדאן.

שְׁכַשְׁכַּל הָאִיבָרִים מִתְחַכְּרִים בְּאִיבָרִים הָעֲלִיּוֹנִים, כָּל אֶחָד וְאֶחָד כְּרָאוּי לוֹ, אֵין לָהֶם תְּשׁוּקָה וְאֵין לָהֶם עֲנָג, רַק בְּיָחוּד שֶׁל הַהִיכָל הַזֶּה, וְהַכֹּל כָּאֵן תְּלוּי. כְּשֶׁהִתְחַכְּרוּת שֶׁל כָּאֵן מִתְיַחֲדֵת בְּיָחוּד אֶחָד, אֲזִי כָּל אֹר הָאִיבָרִים וְכָל הָאֶרֶת הַפָּנִים וְכָל הַשְּׂמָחוֹת, כָּלֵם מְאִירִים וְשִׂמְחִים.

טקסט הזהור

ז כָּאֵה חוֹלְקִיה, מֵאֵן דִּידַע לְסִדְרָא סְדוּרִין, וְלֹאֲתִקְנָא תְּקוּנִי אֲשֶׁתְּלָמוּתָא כְּדָקָא יְאוּת, רַחֲמֵי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהֵאֵי עֲלָמָא, וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי. וּכְדִין, כָּל דִּינִין, וְכָל גְּזִרִין בִּישִׁין, מִתְעַכְּרִין וּמִתְבַּטְּלִין מִעֲלָמָא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חֲלָקוּ שֶׁל מִי שִׂידַע לְסִדְר סְדוּרִים וּלְתַקֵּן אֶת תְּקוּנֵי הַהֲשִׁתְלָמוּת כְּרָאוּי, אֲהַבְתוּ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. וְאִז כָּל הַדִּינִים וְכָל הַגְּזֵרוֹת הָרְעוֹת עוֹבְרוֹת וּמִתְבַּטְּלוֹת מִן הָעוֹלָם.

טקסט הזהור

הִיכְלָא דָא, הִיכְלָא דְתִיאֻבְּתָא, הִיכְלָא דְעֲנוּגָא, הִיכְלָא לְאֲשִׁתְּעֲשָׂא עֵילָא וְתִתָּא כְּחֻדָא. וּמִקְבְּלָא כָּלֵא נְהִירוּ דְבוּצִינָא עֲלָאָה דְנִהִיר לְכָלֵא, וְלֹאֲתִיַּחֲדָא כָּלֵא כְּדָקָא יְאוּת. בְּיָחוּדָא שְׁלִים. וְעַל דָּא, הִיכְלָא דָא קֵאִים בְּטְמִירוּ דְכָלֵא, גְּנִיז מְכָלֵא. אִף עַל גַּב דְּכָלְהוּ טְמִירִין. דָּא טְמִיר וְגְנִיז יְתִיר. לְמַהֲוִי בְּרִית קֵיִמָּא כָּלֵא כְּחֻדָא, דְּכַר וְנוֹקְבָא לְמַהֲוִי שְׁלִים.

תרגום לעברית

הִיכָל זֶה הִיכָל שֶׁל תְּשׁוּקָה, הִיכָל שֶׁל עֲנָג, הִיכָל שֶׁל שְׂעִשׁוּעַ עֲלִיוֹן וְתַחְתּוֹן כְּאֶחָד. וּמִקְבְּלִים כָּלֵם הָאוֹר שֶׁל הַנֵּר הָעֲלִיוֹן שִׁמְאִיר לְכָל וּלְהִתְיַחֵד הַכֹּל כְּמוֹ שֶׁצָּרִיךְ בְּיָחוּד שְׁלֵם. וְעַל זֶה הִיכָל זֶה עוֹמֵד בְּסִתָּר הַכֹּל, גְּנוּז מִהַכֹּל. אִף עַל גַּב שְׁכָלֵם מְסִתְרִים, זֶה

מִסְתֵּר וְגִנּוּז יוֹתֵר, לְהִיּוֹת בְּרִית קִיּוֹם הַכֹּל כְּאַחַד, זָכָר וּנְקֵבָה, לְהִיּוֹת שְׁלָמִים.

טקסט הזוהר

הֵיכַל דָּא אֲקָרִי אַרְוֹן הַבְּרִית, דְּאִיהוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בְּגִין דְּהָאִי אִיהוּ אֲתֵר, דְּנִפְקוּ מִנִּיהּ כָּל נִשְׁמָתִין דְּעָלְמָא, לְיַחְדָּא יַחְדָּא לְתַתָּא, וְלֹא־מִשְׁכָּא יַחְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מַעֲיֵלָא לְתַתָּא, לְיַהֲבָא לְצַדִּיק, בְּגִין דְּנִפְקוּ (וַיֵּצֵא קִנְיָהּ ע'ב) מִצַּדִּיק, וְעֵיִלִי בְּצַדִּיק. וְלִבְתֵּר נִפְקִי מִצַּדִּיק, וְעֵיִלִי בְּאַתֵּר דְּנִפְקִי מִתַּמָּן.

תרגום לעברית

הַהֵיכַל הַזֶּה נִקְרָא אַרְוֹן הַבְּרִית, שֶׁהוּא אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. מִשּׁוּם שֶׁזֶהוּ מְקוֹם שְׁיוּצָאוֹת מִמֶּנּוּ כָּל הַנִּשְׁמּוֹת שֶׁל הָעוֹלָם לְיַחַד יַחַד לְמַטָּה, וְלַהֲמִשִּׁיף אֶת הַיַּחְוֹד שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא מִמַּעַלָּה לְמַטָּה לְתַת לְצַדִּיק, מִשּׁוּם שֶׁיֵּצְאוּ מִצַּדִּיק וּנְכַנְסוֹת לְצַדִּיק, וְאַחֵר כֶּה יֵצְאוּ מִצַּדִּיק וּנְכַנְסוֹת לְמְקוֹם שֶׁיֵּצְאוּ מִשָּׁם.

טקסט הזוהר

הָאִי אַרְוֹן הַבְּרִית, נָקִיט כָּלָא מִצַּדִּיק. וְלִבְתֵּר, נִפְקִי מִנִּיהּ, וְעֵיִלִי בְּצַדִּיק לְתַתָּא. לִבְתֵּר נִפְקִי מִצַּדִּיק דְּלְתַתָּא, וְעֵיִלִי בְּהָאִי אַרְוֹן הַבְּרִית. לְמַהְיִי כָּל נִשְׁמָתִין כְּלִילָן מַעֲיֵלָא וּמִתַּתָּא. לְמַהְיִי שְׁלִים מְכַל סְטָרִין. וְהָאִי אַרְוֹן הַבְּרִית, נָקִיט מִצַּדִּיק אִינוּן נִשְׁמָתִין, מִתַּרִין סְטָרִין.

תרגום לעברית

אַרְוֹן הַבְּרִית הַזֶּה לּוֹקַח הַכֹּל מִצַּדִּיק, וְאַחֵר כֶּה יּוֹצְאוֹת מִמֶּנּוּ וּנְכַנְסוֹת לְצַדִּיק שֶׁלְמַטָּה. אַחֵר כֶּה יּוֹצְאוֹת מִהַצַּדִּיק שֶׁלְמַטָּה וּנְכַנְסוֹת לְאַרְוֹן הַבְּרִית הַזֶּה, שֶׁיִּהְיוּ כָּל הַנִּשְׁמּוֹת כְּלוּלוֹת מִמַּעַלָּה וּמִמַּטָּה לְהִיּוֹת שְׁלָמוֹת מְכַל הַצַּדִּיקִים. וְאַרְוֹן הַבְּרִית הַזֶּה לּוֹקַח מִהַצַּדִּיק אוֹתָן נִשְׁמּוֹת מִשְׁנֵי צַדִּיקִים.

תא חזי, מבוועא דבירא לא מתפרשא מבירא לעלמין, ועל דא, האי אתר, שכולולא דכלא, קיומא דכל גופא, למיהוי שלים בכלא כדקא יאות. הכא, הוא יחודא וקשורא כחדא, למיהוי עילא ותתא חד, בקשורא חדא, דלא מתפרשן כל שייפין דא מן דא, ולאשתכחא כלא אנפין באנפין.

תרגום לעברית

בא וראה, מבווע הבאר אינו נפרד מהבאר לעולמים, ולכן המקום הזה הוא תקון של הכל, הקיום של כל הגוף, להיות שלם בכל כראוי. כאן הוא היחוד והקשר באחד להיות מעלה ומטה אחד בקשר אחד, שאין נפרדים כל האיברים זה מזה, ולהמצא הכל פנים בפנים.

טקסט הזוהר

ועל דא תנינן, מאן דשמיש ערסיה מאחורא, אכחיש תקונא דאסתכלותא אנפין באנפין, לאנהרא כלא כחדא, ולאשתכחא כלא אנפין באנפין, בדבקותא כדקא יאות, כמה דאת אמר (בראשית ב) ודבק באשתו, באשתו דייקא, ולא אחורי אשתו.

תרגום לעברית

ועל זה שנינו, מי שמשמש מטתו מאחור, מכחיש את תקון ההסתכלות פנים בפנים, להאיר הכל באחד ולהמצא הכל פנים בפנים בדבקות כראוי, כמו שנאמר (בראשית ב) ודבק באשתו. באשתו דוקא, ולא אחורי אשתו.

תִּרְיִן אֵינּוֹן, יַעֲקֹב אֵיהּ לְעִילָא, יוֹסֵף לְתַתָּא. תִּרְיִן תִּיאֻבְתִּין אֵינּוֹן. חַד הֵיכָלָא
שְׁתִּיתָא. וְחַד הָאֵי הֵיכָלָא שְׁבִיעָא. תִּיאֻבְתָּא לְעִילָא, בְּאֵינּוֹן נְשִׁיקִין דְּנָטִיל יַעֲקֹב.
תִּיאֻבְתָּא לְתַתָּא, בְּהָאֵי שְׁמוּשָׁא דְּנָטִיל יוֹסֵף. מִתִּרְיִן סְטֵרִין אֵלִין, נָטִיל (הָאֵי)

שְׁנַיִם הֵם. יַעֲקֹב הוּא לְמַעְלָה, וְיוֹסֵף הוּא לְמַטָּה. שְׁתֵּי תְשׁוּקוֹת הֵן, אֶחָד הֵהִיכֵל הַשָּׁשִׁי,
וְאֶחָד הֵהִיכֵל הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה. הַתְשׁוּקָה שְׁלֹמַעְלָה בְּאוֹתָן נְשִׁיקוֹת שְׁנוּטֵל יַעֲקֹב. הַתְשׁוּקָה
שְׁלֹמַטָּה בְּשְׁמוּשָׁה הַזֶּה שְׁנוּטֵל יוֹסֵף. מִשְׁנֵי הַצְדָּדִים הִלְלוּ נוּטֵל (זֶה) אֲרוֹן הַכְּבִדָּה אֶת רוּחַ
הַחַיִּים. מִהַצֵּד שֶׁל יַעֲקֹב נוּטֵל אֶת רוּחַ הַחַיִּים שְׁלֹמַעְלָה שְׁנֵדֶבֶק בּוֹ בְּאוֹתָן נְשִׁיקוֹת,
וּמִכְּנִיס (בְּאוֹתָן נְשִׁיקוֹת) (וּנְכַנֵּס) אֶת רוּחַ הַחַיִּים שְׁלֹמַעְלָה בּוֹ לְהַזִּין מִמֶּנּוּ. מִהַצֵּד שֶׁל
יוֹסֵף שֶׁהוּא לְמַטָּה, בְּסִיוֹם הַגּוֹף, בְּהִיכֵל הַזֶּה נוּטֵל רוּחוֹת וּנְשָׁמוֹת לְהַרִיק לְמַטָּה לְעוֹלָם
הַזֶּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.